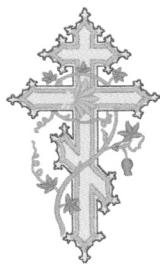


**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 21 червня 2020 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, June 21st, 2020

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куkleвський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ВСІХ У НАШІЙ ДУХОВНІЙ ГРОМАДІ!
A WARM WELCOME TO OUR SPIRITUAL COMMUNITY!**

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

В умовах пандемії, ми продовжуємо пряму відео-трансляцію Богослужень
через нашу сторінку Facebook:
Official Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. Всіх запрошуємо до участі!

Due to the COVID-19 pandemic, we continue to livestream our weekly services
through our Facebook page:
Official Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. All are welcome to join us!

21 червня, Неділя Всіх Святих Русі-України
Свята Літургія 9:30 ранку

June 21, All Saints of Rus-Ukraine
Divine Liturgy at 9:30 a.m.

28 червня, Св. Михаїла 1-го Митрополита Київського
Свята Літургія 9:30 ранку

June 28, St.Michael, 1st Metropolitan of Kyiv
Divine Liturgy at 9:30 a.m.

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіг'ен, Оксана Хань, Володимир Хоменко, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлук, Олекса Пачковський, Євген Підвісоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Джорж Пансюк, Теодор і Ксеня Самолюк, Оrysia Avdimirecz, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженнєфер Кушнір, Олена Ланчeres, Mario і Анастасія Онищук.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Alex Pachkowsky, James Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Mario & Nancy Onyszchuk.

**ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО
ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ –
НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org. Дякуємо за ваши
ширі пожертви.**

ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS – can be made by visiting www.canadahelps.org. Thank you for your generosity.



МОЛИТВИ ПЕРЕД ЧИТАННЯМ СВЯТОГО ПИСЬМА Засвіти в серцях наших, чоловіколюбче Владико, нетлінне світло Твого богоспілкання і відкрий очі нашого ума, щоб ми розуміли Твої євангельські проповідування. Вклади в нас і страх блаженних Твоїх заповідей, щоб ми, перемігши всі тілесні похоті, провадили духовне життя, думаючи і діючи все, що угодне Тобі, бо Ти є просвічення душ і тіл наших, Христе Боже, і Тобі славу віддаємо з беззначальним Твоїм Отцем, і пресвятым і благим і животворящим Твоїм Духом, нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Після молитви читаємо уривок з Євангелії, нищеподані в низу:

Читаючи уривок із святого Письма, треба розуміти, що сам Господь промовляє до мене через Слово Боже:

ЧИТАННЯ АПОСТОЛА І ЄВАНГЕЛІЯ ПІД ЧАС ТИЖДНЯ:

ПОНЕДІЛОК, 15 червня Апостол: Рм. 2:28-3:18 Євангеліє: Мтф: 6:31:34-7:9-11

ВІВТОРОК, 16 червня Апостол: Рим: 4:4-12 Євангеліє: Мтф: 7:15-21

СЕРЕДА, 17 червня Апостол: Рим: 4:13-25 Євангеліє: Мтф: 7:21-23

ЧЕТВЕРГ, 18 червня Апостол: Рим: 5:10-16 Євангеліє: Мтф: 8:23-27

П'ЯТНИЦЯ, 19 червня Апостол: Рим: 5:17-6:2 Євангеліє: Мтф: 9:14-17

СУБОТА, 20 червня Апостол: Рим: 3:19-26 Євангеліє: Мтф: 7:1-8

НЕДІЛЯ, 21 червня Всіх Святих Русі-України

Апостол: Рм:2-10:16, Євангеліє: Мтф: 4:18-23

WEEKLY SCRIPTURE READINGS

PRAY BEFORE READING HOLY SCRIPURES

O Master Who loves mankind, illuminate our hearts with the pure light of Your divine knowledge and open the eyes of our mind to understand the teachings of Your Gospel. Instill in us also the fear of Your blessed commandments, that we may overcome all carnal desires, entering upon a spiritual life and understanding and acting in all things according to Your holy will. For You are the enlightenment of our souls and bodies, O Christ God, and to You we give glory together with Your eternal Father and Your all-holy, gracious and life-giving Spirit, now and ever and forever. Amen.

After the prayer, we read the Gospel passage (according to the reading indicating below).

Then we meditate upon the Word of God and what it speaks to me.

MONDAY, June 15 Epistle: Rm: 2:28-3:18 Gospel: Mt. 6:31-34,7:9-11

TUESDAY, June 16 Epistle: Rm.4:4-12: Gospel: Mt. 7:15-21

WEDNESDAY, June 17 Epistle: Rm. 4:13-25 Gospel: Mt. 7:21-23

THURSDAY, June 18 Epistle: Rm. 5:10-16 Gospel: Mt: 8:23-27

FRIDAY, June 19 Epistle: Rm. 5:17-6:2 Gospel: Mt. 9:14-17

SATURDAY, June 20 Epistle: Rm. 3:19-26 Gospel: Mt. 7:1-8

SUNDAY, June 21, SUNDAY OF ALL SAINTS OF RUS`- UKRAINE

Epistle: Rm: 2:10-16 Mt:4:18-23,

БОГОСЛУЖЕННЯ ПІД ЧАС ЛІТА ЛИПЕНЬ-СЕРПЕНЬ-ВЕРЕСЕНЬ

Недільний листок під час літа починаючи з 5 липня до 6 вересня, 2020 не буде видаватися.

Всі Богослуження будуть транслюватися на он-лайн, до тих пір, поки уряд не дозволить відкрити нашу церкву.

Неділя 5 липня- Літургія 9:30 ранку - англійська обідниця 11:30 год.ранку

Неділя 12 липня- Літургія 9:30 ранку

Неділя 19 липня- Літургія 9:30 ранку

Неділя 26 липня- Літургія 9:30 ранку

Неділя 2 серпня - Літургія 9:30 год.ранку- англійська обідниця 11:30 год.ранку

Неділя 9 серпня- Літургія 9:30 год. ранку

Неділя 16 серпня- Літургія 9:30 год.ранку

Середа 19 серпня- Літургія 9:30 год.ранку - Преображення Господа нашого Ісуса Христа

Неділя 23 серпня- Літургія 9:30 год. ранку

П'ятниця, 28 серпня, Успіння Пресвятої Тройці - Літургія 9:30 год. ранку

Неділя 30 серпня- Літургія 9:30 год. ранку

Неділя 6 вересня - Літургія 9:30 год. ранку

SUMMER SCHEDULE OF SERVICES

Sunday bulletin during the summer, from July 5 to September 6, 2020, will not be issued.

All Services will be on line until government allows us to open our church.

Sunday, July 5 - Liturgy 9:30 am - English Noon service 11:30 am

Sunday, July 12 - Divine Liturgy 9:30 a.m

Sunday, July 19 - Divine Liturgy 9:30 a.m

Sunday, July 26 - Divine Liturgy 9:30 a.m

Sunday, August 2 - Divine Liturgy 9:30 a.m. - English Noon service 11:30 a.m.

Sunday, August 9 - Divine Liturgy 9:30 a.m.

Sunday, August 16 - Divine Liturgy 9:30 a.m

Wednesday, August 19 - Divine Liturgy 9:30 a.m - Transfiguration of our Lord Jesus Christ

Sunday, August 23 - Liturgy 9:30 a.m.

Friday, August 28, The Dormition of the Most Holy Theotokos Divine Liturgy 9:30 a.m.

Sunday, August 30 - Divine Liturgy 9:30 a.m

Sunday, September 6 - Divine Liturgy 9:30 a.m.

Молитва під час пошесті згубної (пандемії):

Господи, Боже наш, багатий милосердям і милістю, що Своїм мудрим Провидінням керуєш нашим життям, вислухай нашу молитву, прийми покаяння за гріхи наші, припини пошесті згубну, яка спіткала нас, як Ти і раніше припиняв згубні пошесті перед людьми.

Милосердний Спасителю, захисти здоров'я тих, хто на Тебе уповає. Лікарю душ і тіл наших, дай одужання тим, що хворіють, і підвіди їх з ложа недуги та страждань. Благослови, Господи, укріпи і захисти Своєю благодаттю усіх тих, хто з благодійністю і жертвовністю піклується про хворих вдома чи в лікарнях. Визволи людей в нашему місті (селі, монастирі), в нашій країні і по всьому світу від пошесті згубної, від хвороб і страждань та навчи нас цінувати життя і здоров'я як Твої дари. Дай нам, Боже, Твій мир і наповни наші серця непохитною вірою в Твій захист, надією на Твою підтримку і любов'ю до Тебе і наших близких.

Твоє бо є щоб милувати і спасати нас, Боже наш, і Тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині і повсякчас і навіки віків. Амінь.

Prayer in the Time of Ruinous Pestilence (Pandemic)

O Lord, our God, Who is rich in compassion and mercy; Who directs our life by Your wise Providence. Hear our prayer, accept the repentance of our sins, bring an end to the ruinous pestilence that befalls us as You have, in times before, eradicated ruinous pestilence from among your people.

O Compassionate Saviour! Preserve the health of those who hope in You. O Physician of our souls and bodies, grant recovery to those who are ill and raise them up from their beds of malady and suffering. O Lord, bless, strengthen and protect, by Your grace, all those engaged, of their charity and generosity, in caring for the sick: both in hospitals and in their homes. Deliver the people of our city (*village, monastery*), our country, and throughout the world from ruinous pestilence, from illnesses and sufferings, and teach us to value life and good health – as gifts from You. Grant us, O God, Your peace. Fill our hearts with unwavering faith in Your protection, with hope in Your succour, with love for You and for our neighbours.

For Yours it is to have mercy upon us and to save us, O our God, and unto You we send up glory: to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,

СВЯТКУВАННЯ ДЕНЬ БАТЬКА!

В третю неділю червня відзначають день батька. Поздоровлення в цей день будуть приймати чоловіки, яких називають тататми. У багатьох країнах світу, адже свято носить статус міжнародного. Відзначати його 17 червня будуть в 40 країнах, включаючи США, Канаду, ПАР, Японію, Францію, Швейцарію, Сполучене Королівство Великої Британії та Північної Ірландії. Історія виникнення свята дуже зворушлива. Ініціаторкою заснування Дня батька стала Сонора Смарт з міста Спокан, штат Вашингтон, США. У Сонори було п'ятеро братів і сестер, мати їх померла відразу після народження шостої дитини, і батько виховував їх сам, оточуючи дітей максимальною турботою і увагою. Сонора звернулася в мерію міста з пропозицією заснувати нове свято на честь свого батька – Вільяма Джексона Смarta.

Вперше День батька відзначили в США в 1909 році. Ідею вітати батьків в червні підтримали спочатку в інших містах штату, а в 1966 році свято стало національним в США. Тоді ж була встановлена дата – третя неділя червня.

Поступово традиція відзначати день батька поширилася і в інших країнах. У деяких державах встановлена своя особлива дата для привітання батьків, але в більшості країн святкують в червні.

Символом свята є троянда, яку приколюють на груди. Це знак серця, батьківської любові і поваги до батьків. Якщо батько живий, то троянда червоного кольору, якщо помер, то в його пам'ять прикріплюють білу троянду.

У балтійських країнах діти роблять листівки і подарунки для своїх тат і дідусів. У Фінляндії готовують частування і збираються за святовим столом, влаштовують танці, співають пісні. Також є традиція ходити на цвинтар, щоб вшанувати пам'ять покійних родичів чоловічої статі.

В Австралії на День батька влаштовують пікніки на природі, вважається, що ця традиція найбільше зміцнює сім'ю. В Італії День батька – це головне чоловіче свято. Саме в цей день чоловікам прийнято дарувати подарунки: вино або парфум.

А в Японії свято називається День хлопчиків, оскільки, згідно з місцевими звичаями, мужність виховують з самого раннього дитинства. У цей день маленьким чоловікам дарують мечі, ножі та іншу зброю – щоб вони вміли захистити себе і свою сім'ю.

Татова любов- мов океан
Де - ні дна, ні берега земного
В неї, справді виміру нема
Бо вона, як в матері від - Бога.
(Сергій Рачинець)

Дорогі батьки!

Від імені церковної ради Катедри Святої Софії, щиро вітаємо вас з днем батька. Несіть з гордістю це покликання, будьте завжи добрим прикладом для своїх дітей, відданості, любові, вірності та дбайливості. Помоліться за тих батьків, яких вже немає серед нас та подякуйте їм за їх любов до нас, увагу і турботу. Добрий і люблячий батько - це образ Небесного Отця, на якого чоловіки, батьки повинні орентуватися. На многій літі дорогі батьки, дідусі!

о. Володимир - настоятель
Симон Куклевський - голова церковної ради

Compliments of Andrew Sarrasin



CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE MONT-ROYAL
MOUNT ROYAL CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX
TEL.: (514) 279-7358

www.cimetieremontroyal.com • www.mountroyalcem.com

CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE BELVÉDÈRE
BELVEDERE CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX

Tel.: (514) 457-4440

www.bvfc.ca

LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

POUR VEILLER À LA MÉMOIRE
DE CEUX QUI VIVENT DANS
NOS COEURS



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

COLUMBARIUMS - MAUSOLEES - CREMATORIUM - CIMETIÈRE

514 255 6444

RSFA.CA



Desjardins
Українська Каса

3250 Est rue Beaubien, Montreal, QC, H1X 3C9

Tel.: (514) 727-94-56 Fax.: (514) 727-58-86

www.desjardins.com/caisseukrainienne; www.ukrainiancasse.com

НАША МІСІЯ – ПІДТРИМУВАТИ!

Українська • Français • English • Česka • Polska • Русский

TRETIAK HOLOWKA INC.

SOCIÉTÉ DE COMPTABLES PROFESSIONNELS AGÉÉS
CORPORATION OF CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS

Helen Holowka, CPA, CA

1010, rue Sherbrooke Ouest

Bureau 400

Montréal (Québec) H3A 2R7

Téléphone : (514) 954-0740

Télécopieur : (514) 954-0743

Cel : (514) 833-3773

Email : helen.holowka@tretiakholowka.com

Alfred Dallaire

MEMORIA

ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

3254, rue Bellechasse,
Montréal (Québec), H1X 1H8

1120, rue Jean-Talon Est,
Montréal (Québec), H2R 1V9

514 277.7778

1 866 277.7778

www.memoria.ca

На службі українській громаді більше 85 років

LISTENING TO FAMILIES FOR MORE THAN 85 YEARS

À L'ÉCOUTE DES FAMILLES DEPUIS PLUS DE 85 ANS

Agence immobilière
GROUPE IMMOBILIER
LONDONO
REALTY GROUP INC

Courtier immobilier
PETER RAWSKI
www.peterrawski.com
514 679 8578
rawski@londonogroup.com
514 937 1717
www.londonogroup.com



Поточні рахунки • Позики • Інвестиції • Заощадження
Кредитні картки VISA, MASTERCARD • Електронні і банківські послуги
Міжнародні грошові перекази • Страхування життя, житла і маєна



RE/MAX® RE/MAX 3000 inc.
Agence immobilière
Franchise indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.
9280, L'Acadie, Montréal, QC H4N 3C5
T : 514 333-3000 | F : 514 333-6376
annaklymchuk@yahoo.ca

RE/MAX
514 583-6212
ANNA KLYMCHUK
courtier immobilier agréé